

大型商業施設や自治体での導入実績が増加中!

J-SERVER Guidance

日本語を入力するだけで、すぐ翻訳!すぐ音声ガイダンス!

人間の声に近い
自然な音声

Announce!
翻訳結果を放送

Welcome!
いらっしやいませ!
어서 오세요!
欢迎光临!
歡迎光臨!

Translate!

Up!

**自動翻訳
サーバー**

QUICK!

Input!

入力または、文章を選択



翻訳音声ガイダンス

検索

日常は訪問客の利便性を高める多言語放送に。
緊急時は災害放送まで。



自動翻訳と音声合成で簡単スピーディ

J-SERVER Guidance 今、なぜ自動翻訳と音声合成？

日本語を入力するだけで、多言語の自動翻訳をおこない
ネイティブレベルの自然な音声でテキストを読み上げます。



2020 年 東京オリンピック・パラリンピック
開催が決定し、多言語化の需要がますます
高まっております。

J-SERVER Guidance を導入することで、翻訳
作業&音声コンテンツ制作の効率化が可能。
時間とコスト削減によって多言語を活用す
る場面がますます広がります。



商品特徴

高精度の自動翻訳

創業 35 年、一貫して言語処理技術の向上に研鑽を重ねて
きた高電社の翻訳エンジンは、国内業界トップクラス！
さらなる訳質向上のため、高機能ツールを標準搭載。
多分野の専門用語辞書、ユーザ自身がカスタマイズ
できるユーザ辞書、整合性を高めた
訳文に調整できる翻訳メモリなどで、
手軽に翻訳精度と作業効率をアップ。
官公庁、大手ポータル・EC サイト、
SNS 等でも多数採用されています。



ネイティブレベルの音声合成

業界最高水準の音声合成エンジン「HOYAサービス株式
会社 VoiceText」の採用により、任意の文章も明瞭に発
音します。また、従来の音声合成のように文章を平坦
に読上げるのではなく、人間の声に近い自然なイント
ネーションを実現します。

防災をはじめとして、空港、
バスターミナル、テレビのナ
レーション等、多くの放送シス
テムにも導入実績があります。



商品特徴

商品特徴

ハイスピードで高品質な 多言語ナレーション



に多言語ナレーション



✔ 豊富な話者



日本語・英語(米/英)・中国語・韓国語の話者がスタンバイ。
明るい声や落ち着いた声、男性・女性の声などをご用意し、
情報伝達の手段として幅広いシーンにご利用いただけます。

✔ 安心のお客様サポート

導入からアフターまで、きめ細やかなサポートをご提供。技術面でのサポートはもちろん、翻訳や操作方法についても各種お問い合わせへのサポート体制を整えています。



J-SERVER Guidance なら、こんなご要望・お悩みに応えられます！

外国語での



アナウンスに困っていませんか？

- ⦿ アナウンサーの手配・確保が難しい
- ⦿ 収録に費用や時間がかかる
- ⦿ 急場の放送は自動で流したい
- ⦿ 日時や季節で放送内容を変えたい



- 😊 アナウンサー不要
- 😊 パソコンで簡単作成
- 😊 収録の手間が軽減
- 😊 緊急の変更修正が容易

音声ガイダンスに困っていませんか？

- ⦿ 機器操作に音声ガイドを追加したい
- ⦿ 今の音声ガイドは声が聞き取りにくい
- ⦿ 広告などで発信している内容を頻繁に変更する
- ⦿ 対話型のインターフェイスを組み込みたい



- 😊 いつでも簡単に作成 OK
- 😊 高品質のナレーション
- 😊 すばやい編集も可能
- 😊 リアルタイムな音声出力機能

お悩みを解決！

✔ 防災システムでの導入実績と応用例



あふたぐん くつちゃんちょう
J-SERVER Guidance は北海道の虻田郡倶知安町にて、「デジタル防災行政無線システム」として採用されています。

倶知安町について

近年、外国人観光客が急増し、それに伴い住民人口の 3.7% が外国人の町です。(2014 年 4 月現在)
また原子力発電がある泊発電所まで 25 キロです。

応用例

空港、駅構内、バス停、ホテル、百貨店、スーパー
地下街、学校、スタジアム、コンベンションセンター



防災行政無線



受付案内



監視警報



施設内放送



工場作業指示



交通情報配信

翻訳用「専門用語辞書」の充実！



英語

系 統	分 野	収録語数
		日 英
理学系統	数学	2,100語
	物理	2,500語
	化学	10,000語
	地学	1,400語
	生物・バイオ	19,000語
	医学	262,700語
工学系統	建築土木	11,800語
	環境工学	2,300語
	資源・エネルギー工学	11,000語
	自動車	13,400語
	鉄道工学	1,500語
	船舶工学	10,100語
	航空宇宙	106,300語
	電気工学	21,600語
	電子・通信・情報	55,900語
	繊維	3,900語
	法律	2,900語
社会学系統	軍事	31,200語
	金融	3,500語
	ビジネス	54,800語
時事用語	行政・社会	24,800語
		652,500語

中国語

系 統	分 野	収録語数
		日 中
工学系統	建設	19,000語
	機械工学	134,800語
	電気工学	32,500語
	電子工学	25,000語
	情報処理	116,200語
	金属工学	24,200語
	化学	69,500語
	原子力	13,200語
	鉱業	13,300語
	軽工業	6,700語
理学系統	医学	95,800語
	生物科学	39,700語
	数学	12,100語
	地質学・地理学	32,200語
	物理学	17,500語
	力学	9,600語
	環境	12,700語
農学系統	農業	13,300語
経済学系統	会計	8,400語
	貿易	400語
スポーツ系統	スポーツ	5,500語
ファッション系統	アパレル	2,200語
時事用語	行政・社会	2,400語
		706,200語

韓国語

系 統	分 野	収録語数
		日 韓
工学系統	建設	32,500語
	機械工学	102,000語
	電気工学	88,600語
	電子工学	29,100語
	情報工学	119,500語
	金属	6,000語
	化学	94,300語
	光学	1,300語
	航空天文学	5,000語
	車産業	2,700語
	医学	72,000語
理学系統	生命科学	14,900語
	数学	2,100語
	地質学・地理学	1,200語
	環境	7,600語
	科学	22,300語
	海洋学	2,800語
経済学系統	貿易	4,600語
	金融	12,100語
ビジネス系統	ビジネス	19,900語
	産業規格	14,700語
	品質管理	1,100語
	法律	8,500語
特許用語	特許技術	9,800語
時事用語	行政・社会	700語
		675,300語

業界トップクラスを誇る数の専門用語辞書を収録することで、これまでにない高い翻訳精度を実現しました。特にご要望の多い分野については、ただ単に語数を増やすのではなく、厳選した単語だけを追加し、全体の訳質を損なわないような工夫がなされています。



機能一覧

<自動翻訳>		
翻訳エンジン	J-SERVER Advance	
翻訳言語	英語、中国語（簡体字）、韓国語	
翻訳方向	日英、日中（簡体字）、日韓	
システム辞書	基本辞書として翻訳時に自動使用される辞書	
ユーザ辞書	ユーザが任意に作成できる辞書	
専門用語辞書	専門分野の翻訳精度を向上させる辞書	
翻訳メモリ	原文と訳文を対で登録し、以後の翻訳作業を効率化する翻訳支援ツール	
<音声合成>		
音声合成ソフトウェア	HOYAサービス株式会社 音声エンジン「VoiceText」	
言語	日本語、英語、中国語（簡体字）、韓国語	
話者	男性、女性	
音声保存形式	wav形式	
読み上げ機能	読む・ポーズ・停止・時間表示・設定（ボリューム・スピード・ピッチ）	
登録単語数	日本語	約20万語
	英語	約12万語
	中国語	7万9千語
	韓国語	8万5千語
ユーザ辞書	日本語	カタカナ
発音登録方法	英語	アルファベット・発音記号
	中国語	ピンイン・数字声調
	韓国語	ハングル

動作環境と仕様

基本ソフトウェア (OS)	Windows 10/8.1/8/7 (日本語版) ※SP (サービスパック) は最新版が必要
コンピュータ本体	上記OSが正常に動作するIntel 社または、Intel 社互換CPU を搭載した本体
メモリ	2.0GB 以上の実装メモリが必要
必要ソフトウェア	Apache HTTP Server (Ver 2.2.25 非SSL)
	PHP (Ver 5.3.28)
	Microsoft Visual C++ 2008 Redistributable – x86 9.0.21022
ディスク装置	DVD-ROM ドライブ

■ご注意

J-SERVER Guidance の翻訳は機械翻訳によるものであり、常に正しい翻訳を保証するものではありません。本システムによる朗読は音声合成によるものであり、常に正しい発音を保証するものではありません。本製品の無断コピー、不正使用を禁止します。

音声合成には、HOYAサービス株式会社の音声エンジンVoiceTextを使用しています。VoiceTextは、Voiceware Co.,Ltd.の登録商標でありVoiceTextの著作権は同社に帰属します。Windowsは米国Microsoft Corporationの米国およびその他の国における登録商標です。その他、使用している会社名、製品名は、各社の登録商標または商標です。

販売代理店

お問い合わせ：
jsg-info@kodensha.jp

KODENSHA[®]
The Quality First Company

株式会社 高電社

お客様インフォメーション
0120-089-288

本 社 大阪府大阪市阿倍野区昭和町3-7-1 TEL 06-6628-8880
高電社グランフロント 大阪オフィス 大阪市北区大深町3-1
グランフロント大阪 ナレッジキャピタル8F K820 TEL 06-6136-3556
東京支店 東京都港区赤坂5-4-15 ARA赤坂ビル5F TEL 03-3584-3723